Winter holidays are doubly beneficial = Les vacances d'hiver comptent double = Le vacanze invernali contano il doppio = Winterferien sind doppelte Ferien

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **- (1936)**

Heft 12

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-779498

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

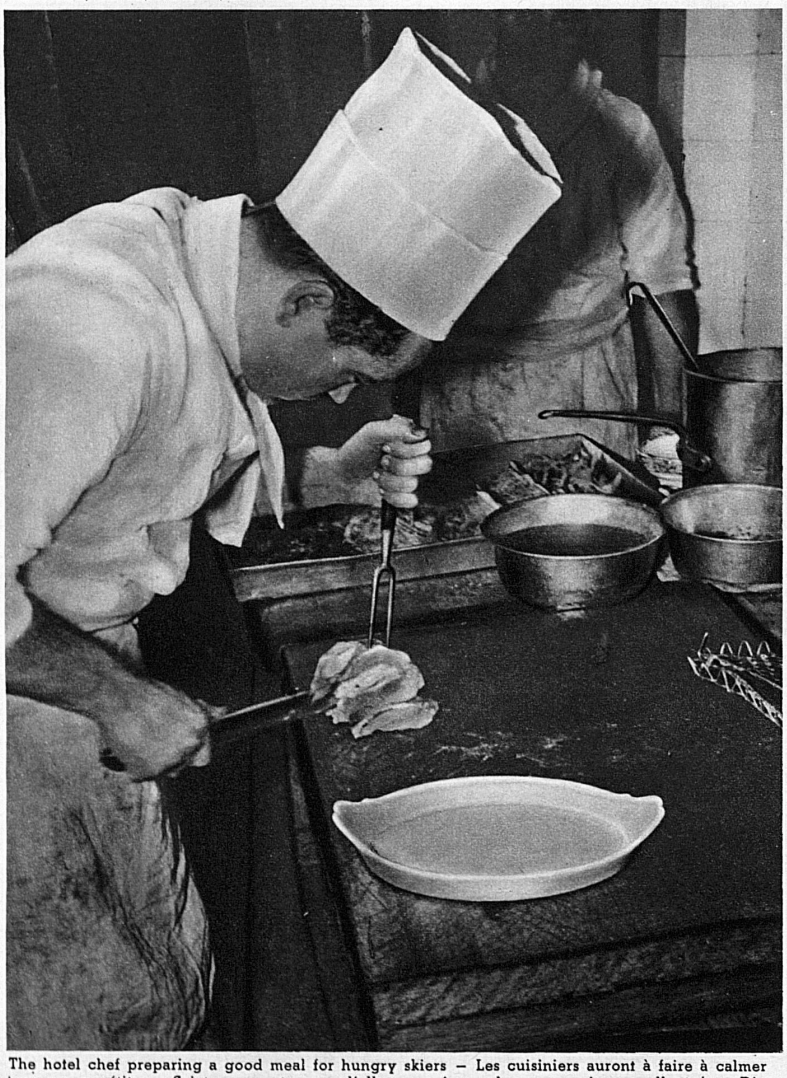
Winter holidays are doubly beneficial

Not only do they build up reserves of good health under the happiest conditions, but they do so just at the time when resistance is at its lowest ebb. A Winter Sports holiday is the surest safeguard against Winter's ills. At high altitudes the therapeutic action of the sun's rays is very powerful, and is intensified by refraction from the snow. The rarefied air, cleansing the lungs and purifying th blood stream, combines with the intense solar radiation to produce nature's most powerful tonic. Add to this the spontaneous gaiety of Winter Sports and it will be realised that such holidays constitute one of the finest health investments within the reach of every purse.

Les vacances d'hiver comptent double

Les médecins vous le diront: les vacances d'hiver sont ce qu'on appelle une bonne affaire. Chaque journée passée entre neige et soleil vous rapporte au double en santé, rajeunissement du corps et de l'esprit, amusement et joie de vivre. Loin de nous les semaines épuisantes du labeur acharné dans des chambres où l'air est pauvre, le soleil rare, où la machine s'anémie et s'énerve. Les relâches de l'An sont là. Profitons-en pour refaire notre stock de santé. Au salubre coup de fouet de l'air des altitudes allons nous refaire des globules rouges, des nerfs solides, et nous bronzer la peau aux soleils fougueux des sommets. Les vacances d'hiver refont de nous des hommes neufs.

Phot.: Blau, Conitz, Francioli, Schneider



The hotel chef preparing a good meal for hungry skiers – Les cuisiniers auront à faire à calmer tous ces appétits – Sciatore non temere: l'albergo svizzero ha una cucina eccellente! – Die Schweizer Hotelküche weiss den Hunger der Skifahrer zu stillen

Le vacanze invernali contano il doppio

Se avete sulle spalle, prima che l'anno finisca, il peso di una lunga serie di settimane dedicate al lavoro, allora è tempo di pensare alla vostra salute, e di mettere assieme una nuova riserva di forze. Le vacanze invernali sono le più necessarie, e in pari tempo le più redditizie. D'inverno, l'aria vibrante delle altezze e l'intensa irradiazione esercitano un'azione stimolante, che vivifica ogni funzione del corpo e rinnova del tutto l'uomo, mentalmente e spiritualmente. L'inverno svizzero esplica anche nei vostri confronti il suo magico influsso. Non vi si potrà quasi riconoscere quando, abbronzato e pieno di salute, farete ritorno da una stazione svizzera di sport invernali. Ciò che innumerevoli persone hanno vissuto, potete provarlo anche voi: una vacanza invernale nella Svizzera conta il doppio!

Die winterliche Höhenluft und die Sonnenstrahlung üben eine Reizwirkung aus, die alle Körperkräfte belebt und geistig und seelisch den Menschen völlig erneuert. Nach den arbeitsreichen Wochen vor dem Jahresende ist es Zeit, an die Gesundheit zu denken. Winterferien sind die notwendigsten, aber auch die gesündesten Ferien. Der Schweizer Winter wird an Ihnen seine Zaubermacht bewähren. Man wird Sie kaum wiedererkennen, wenn Sie gebräunt und strahlend vor Gesundheit zurückkehren aus dem Schweizer Wintersportplatz. Was Unzählige erlebt haben, können auch Sie erleben: Winterferien in der Schweiz sind doppelte Ferien!

Winterferien sind doppelte Ferien